Ta dokument je mišljen zgolj kot dokumentacijsko orodje in institucije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti

►B Popravek Uredbe Sveta (ES) št. 2013/2006 z dne 19. decembra 2006 o spremembah uredb (EGS) št. 404/93, (ES) št. 1782/2003 in (ES) št. 247/2006 v zvezi s sektorjem banan

(Uradni list Evropske unije L 384 z dne 29. decembra 2006)

(UL L 384, 29.12.2006, str. 13)

popravljena z:

►C1 Popravek, UL L 71, 10.3.2007, str. 18 (2013/2006)

▼B

UREDBA SVETA (ES) št. 2013/2006

z dne 19. decembra 2006

o spremembah uredb (EGS) št. 404/93, (ES) št. 1782/2003 in (ES) št. 247/2006 v zvezi s sektorjem banan

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 37 in člena 299(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta,

po posvetovanju z Evropskim ekonomsko-socialnim odborom,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Trenutno je režim za sektor banan opredeljen v Uredbi Sveta (EGS) št. 404/93 z dne 13. februarja 1993 o skupni ureditvi trga za banane ([1]). Zlasti program pomoči za proizvajalce banan temelji na načelih, ki so bila za druge skupne tržne ureditve bistveno spremenjena. Zaradi uspešnejše zagotovitve primernega življenjskega standarda kmetijske skupnosti v regijah, kjer proizvajajo banane, zaradi boljše dodelitve sredstev za dosego tržne usmerjenosti proizvajalcev, zaradi stabilizacije izdatkov, zaradi zagotovitve spoštovanja mednarodnih obveznosti Skupnosti, zaradi ustreznega upoštevanja posebnosti proizvodnih območij, zaradi poenostavitev upravljanja režima in prilagoditve režima načelom spremenjenih skupnih tržnih ureditev je treba ta režim izboljšati.

(2) Spremembe morajo upoštevati razvoj in možni razvoj režima, ki ureja uvoz banan, proizvedenih v tretjih državah, v Skupnost, zlasti prehod s sistema, ki ga urejajo tarifne kvote, na sistem, ki ga trenutno ureja uvozni režim po izključno carinski tarifi in za katerega se uporablja samo preferencialna kvota za banane, proizvedene v državah AKP.

(3) Banane so eden izmed glavnih kmetijskih pridelkov nekaterih najbolj oddaljenih regij, zlasti francoskih čezmorskih departmajev Guadeloupe in Martinika, Azorov, Madeire in Kanarskih otokov. Proizvodnjo banan ovira zlasti odročnost, otoški značaj, majhnost in težavna topografija teh regij. Lokalna proizvodnja banan je pomemben sestavni del okoljskega, družbenega in gospodarskega ravnovesja podeželskih območij v teh regijah.

(4) Treba je upoštevati družbeno-gospodarski pomen sektorja banan v najbolj oddaljenih regijah ter njegov prispevek k doseganju cilja družbene in gospodarske kohezije s pomočjo ustvarjenih delovnih mest, dohodka, verižno povezanih gospodarskih dejavnosti, z vzdrževanjem okoljskega in krajinskega ravnovesja, kar omogoča razvoj turizma.

(5) Veljavni sistem Skupnosti za nadomestno pomoč za banane iz naslova III Uredbe (EGS) št. 404/93 ne upošteva ustrezno lokalnih posebnosti proizvodnje v posameznih navedenih najbolj oddaljenih regijah. Zato je treba določiti ukrepe za prekinitev plačevanja obstoječe nadomestne pomoči za banane navedenim regijam, kar bi omogočilo vključitev proizvodnje banan v

([1]) UL L 47, 25.2.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

▼B

programe podpore. Zato je primerno poiskati boljši instrument, ki bo podprl proizvodnjo banan v navedenih regijah.

(6) Naslov III Uredbe Sveta (ES) št. 247/2006 z dne 30. januarja 2006 o posebnih ukrepih za kmetijstvo v najbolj oddaljenih regijah Unije ([1]) predvideva vzpostavitev programov podpore Skupnosti za najbolj oddaljene regije in vsebuje posebne ukrepe za podporo lokalnim kmetijskim proizvodnim linijam. Ta uredba predvideva ponovni pregled najpozneje do 31. decembra 2009. Če pride do bistvenih sprememb ekonomskih razmer, ki vplivajo na preživetje v najbolj oddaljenih regijah, Komisija poročilo predloži prej. Ta instrument se zdi najbolje prilagojen podpori proizvodnje banan v vsaki posamezni regiji, saj omogoča prilagodljivost in decentralizacijo mehanizmov za podporo proizvodnje banan. Možnost vključitve pomoči za banane v te programe podpore mora povečati skladnost strategij za podporo kmetijski proizvodnji v teh regijah.

(7) Dodelitev proračunskih sredstev na podlagi naslova III Uredbe (ES) št. 247/2006 je treba ustrezno povišati. Za omenjeno uredbo so potrebne tudi tehnične spremembe, ki naj olajšajo prehod iz ureditve po Uredbi (EGS) št. 404/93 na ureditev iz te uredbe. Zlasti je treba predvideti spremembe obstoječih programov podpore Skupnosti. Da bi se zagotovil nemoten prehod, je treba te spremembe začeti uporabljati od datuma uporabe te uredbe.

(8) V zvezi s proizvodnjo banan v Skupnosti, ki ne poteka v najbolj oddaljenih regijah, poseben program pomoči za banane glede na njen majhen odstotek v skupni proizvodnji Skupnosti ni več potreben.

(9) Uredba Sveta (ES) št. 1782/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupnih pravilih za sheme neposrednih podpor v okviru skupne kmetijske politike in o uvedbi nekaterih shem podpor za kmete ter o spremembi nekaterih uredb ([2]) predvideva sistem nevezane dohodkovne podpore za kmetije (v nadaljnjem besedilu „shema enotnih plačil“). Namen tega sistema je bil zagotoviti prehod s podpore proizvodnje na podporo proizvajalcev.

(10) Ukrepi v zvezi z informacijami in infrastrukturo v kontekstu razvoja podeželja lahko igrajo pomembno vlogo pri preusmeritvi k podpori proizvajalcev, kjer bi eden izmed ciljev lahko bil preusmeritev od proizvodnje banan in trženja k različnim standardom kakovosti in proizvodnje, kot je na primer organska proizvodnja ali lokalna raznolikost. Banane je možno tržiti kot poseben lokalni proizvod v okviru obstoječega turizma na teh območjih in tako ustvariti povezavo med potrošniki in lokalnimi bananami kot proizvodom, ki ga je možno identificirati.

(11) Za zagotovitev doslednosti je primerno, da se obstoječi program nadomestne pomoči za banane ukine in vključi v shemo enotnih plačil. V ta namen je treba nadomestno pomoč za banane vključiti v seznam neposrednih plačil v skladu s shemo enotnih plačil iz Uredbe (ES) št. 1782/2003. Države članice morajo določiti referenčne zneske in upravičene hektarje v skladu s shemo enotnih plačil na podlagi reprezentativnega obdobja, primernega za trg banan, ustreznih ciljev in nediskriminacijskih meril. Območja, zasajena z bananami, ne smejo biti izključena, ker bi bila obravnavana kot trajni nasadi. Nacionalne zgornje meje je treba ustrezno spremeniti. Prav tako je treba zagotoviti, da Komisija sprejme podrobna pravila in vse potrebne prehodne ukrepe.

(12) Naslov II Uredbe (EGS) št. 404/93 določa organizacije proizvajalcev in mehanizme za koncentracijo. V zvezi z organizacijami

([1]) UL L 42, 14.2.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 318/2006 (UL L 58, 28.2.2006, str. 1).

([2]) UL L 270, 21.10.2003, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1405/2006 (UL L 265, 26.9.2006, str. 1).

▼B

proizvajalcev je bil namen obstoječe ureditve oblikovati take organizacije, v katere se lahko včlani kar največ proizvajalcev, in omejiti plačilo nadomestne pomoči proizvajalcem, ki so člani priznanih organizacij proizvajalcev.

(13) Prvi cilj ureditve je bil izpolnjen, saj je velika večina proizvajalcev Skupnosti zdaj včlanjena v organizacije proizvajalcev. Drugi cilj je nebistven, saj bo program nadomestne pomoči ukinjen. Zato ni več potrebno ohranjati pravil o organizacijah proizvajalcev na ravni Skupnosti, temveč se prepusti državam članicam, da po potrebi neodvisno sprejmejo taka pravila, prilagojena posebnim okoliščinam na njihovih ozemljih.

(14) Program, ki zagotavlja pomoč za spodbujanje ustanavljanja in upravnega delovanja organizacij proizvajalcev, se zato ukine. Vendar se zaradi pravne varnosti in legitimnih pričakovanj zagotovi nadaljnja plačila te pomoči organizacijam proizvajalcev, ki so bile nedavno priznane in že prejemajo to pomoč.

(15) Določbe Uredbe (EGS) št. 404/93 za priznanje in delovanje skupin, ki zajemajo eno ali več gospodarskih dejavnosti, povezanih s proizvodnjo, trženjem ali predelavo banan, se v praksi niso uporabljale. Zato se črtajo.

(16) Zaradi sprememb režima za banane ni več potreben ločen upravljalni odbor za banane. Namesto tega se ustrezno uporablja Upravljalni odbor za sveže sadje in zelenjavo, ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 2200/96 z dne 28. oktobra 1996 o skupni ureditvi trga za sadje in zelenjavo ([1]).

(17) Nekatere določbe iz Uredbe (EGS) št. 404/93 so zastarele in jih je zaradi jasnosti treba razveljaviti.

(18) Uredbe (EGS) št. 404/93, (ES) št. 1782/2003 in (ES) št. 247/2006 je zato treba ustrezno spremeniti.

(19) Treba je zagotoviti, da Komisija sprejme vsa potrebna podrobna pravila za izvajanje sprememb, ki jih predvideva ta uredba, in prehodnih ukrepov, potrebnih za prehod z obstoječih ureditev na ureditve, ki jih določa ta uredba.

(20) Akt o pristopu Bolgarije in Romunije iz leta 2005 (v nadaljevanju „Akt o pristopu iz leta 2005“), ta uredba in Uredba (ES) št. 2011/2006 ([2]) (sladkor in semena) spreminjajo Uredbo (ES) št. 1782/2003 in te spremembe bi morale začeti veljati na isti dan. Zaradi interesov pravne varnosti je treba določiti vrstni red, po katerem se uporabljajo te spremembe.

(21) Da se trenutni program pomoči za banane ne bi nepotrebno podaljševal ter zaradi enostavnega in učinkovitega upravljanja, se spremembe, predvidene v tej uredbi, začnejo uporabljati takoj, ko je to mogoče, tj. od tržnega leta 2007 za banane –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Spremembe Uredbe (EGS) št. 404/93

Uredba (EGS) št. 404/93 se spremeni, kakor sledi:

1. Naslova II in III, členi 16 do 20, člen 21(2), člen 25 in členi 30 do 32 se črtajo.

2. V členu 27 se odstavek 1 nadomesti z:

([1]) UL L 297, 21.11.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 686/2004 (UL L 106, 15.4.2004, str. 12).

([2]) Glej stran 1 tega Uradnega lista.

▼B

„1. Komisiji pomaga Upravljalni odbor za sveže sadje in zelenjavo iz člena 46(1) Uredbe (ES) št. 2200/96.

Sklicevanja na Upravljalni odbor za banane se štejejo za sklicevanja na odbor iz prvega pododstavka.“.

3. Člen 29 se nadomesti z:

„Člen 29

Države članice Komisiji posredujejo podatke, ki jih ta potrebuje za izvajanje te uredbe.“.

4. Vstavi se naslednji člen:

„Člen 29a

Podrobna pravila za uporabo te uredbe se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 27(2).“.

Člen 2

Spremembe Uredbe (ES) št. 1782/2003

Uredba (ES) št. 1782/2003, kakor je bila spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2005 in Uredbo (ES) št. 2011/2006 (sladkor in semena), se spremeni, kakor sledi:

1. V členu 33(1) se točka (a) nadomesti z:

„(a) odobreno jim je bilo plačilo v referenčnem obdobju, navedenem v členu 38, v okviru vsaj enega od programov podpore iz Priloge VI ali, za oljčno olje, v tržnih letih, navedenih v drugem pododstavku člena 37(1), ali, za sladkorno peso, sladkorni trs in cikorijo, če so prejemali tržno podporo v reprezentativnem obdobju, navedenem v točki K Priloge VII, ali, za banane, če so prejemali nadomestilo za izgubo dohodka v reprezentativnem obdobju, navedenem v točki L Priloge VII;“.

2. V členu 37(1) se doda naslednji pododstavek:

„Referenčni znesek za banane se izračuna in prilagodi v skladu s točko L Priloge VII.“.

3. V členu 40 se odstavek 2 nadomesti z:

„2. Če so celotno referenčno obdobje prizadeli višja sila ali izredne razmere, država članica izračuna referenčni znesek na podlagi obdobja med leti 1997 in 1999 oziroma za sladkorno peso, sladkorni trs in cikorijo na podlagi najbližjega tržnega leta pred reprezentativnim obdobjem, ki se izbere v skladu s točko K Priloge VII, ali za banane na podlagi najbližjega tržnega leta pred reprezentativnim obdobjem, izbranim v skladu s točko L Priloge VII. V tem primeru se smiselno uporablja odstavek 1.“.

4. V členu 43(2) se točka (a) nadomesti z:

„(a) za krompirjev škrob, posušeno krmo, semena, oljčne nasade in pomoči za tobak, navedene v Prilogi VII, število hektarjev, za proizvodnjo katerih je bila odobrena pomoč v referenčnem obdobju, kot je izračunano v točkah B, D, F, H, I Priloge VII, za sladkorno peso, sladkorni trs in cikorijo število hektarjev, kot je izračunano v skladu s točko 4 točke K Priloge, in za banane število hektarjev, kot je izračunano v skladu s točko L Priloge;“.

5. V členu 44(2) se v drugem pododstavku besede „zasajena z bananami“ vstavijo pred besede „ali tista, ki morajo začasno počivati,“.

▼B

6. V členu 51 se v točki (a) dodajo besede „ali banan“ za besedo „hmelja“ na koncu.

7. V členu 145 se za točko (db) vstavi naslednja točka:

„(dc) podrobna pravila, ki se nanašajo na vključitev pomoči za banane v shemo enotnih plačil.“.

8. Člen 155 se nadomesti z:

„Člen 155

Druge prehodne določbe

Nadaljnji ukrepi za pospešitev prehoda z ureditev, določenih v uredbah iz členov 152 in 153, Uredbi (ES) št. 1260/2001 in Uredbi Sveta (EGS) št. 404/93 (*), na ureditve, ki jih določa ta uredba, predvsem tiste, ki se nanašajo na uporabo členov 4 in 5 ter Priloge k Uredbi (ES) št. 1259/1999 in člena 6 Uredbe (ES) št. 1251/1999, kot tudi z določb, povezanih z načrti za izboljšanje iz Uredbe (EGS) št. 1035/72, na določbe, navedene v členih 83 do 87 te uredbe, se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 144(2) te uredbe. Uredbe in členi, navedeni v členih 152 in 153, se še naprej uporabljajo za določitev referenčnih zneskov iz Priloge VII.

_____

(*) UL L 47, 25.2.1993, str. 1.“.

9. Priloge se spremenijo v skladu s Prilogo k tej uredbi.

Člen 3

Sprememba Uredbe (ES) št. 247/2006

Uredba (ES) št. 247/2006 se spremeni, kakor sledi:

1. Člen 23 se spremeni, kakor sledi:

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Ukrepi iz te uredbe, razen člena 16, štejejo za intervencijo, namenjeno stabiliziranju kmetijskih trgov v smislu člena 2(2) Uredbe Sveta (ES) št. 1258/1999 z dne 17. maja 1999 o financiranju skupne kmetijske politike (*) za obdobje do 31. decembra 2006. Z učinkom od 1. januarja 2007, isti ukrepi štejejo za intervencijo, namenjeno ureditvi kmetijskih trgov v smislu člena 3(1)(b), ali neposredna plačila kmetom iz člena 3(1)(c) Uredbe Sveta (ES) št. 1290/2005 z dne 21. junija 2005 o financiranju skupne kmetijske politike (**).

_____

(*) UL L 160, 26.6.1999, str. 103. Uredba, razveljavljena z Uredbo (ES) št. 1290/2005 (UL L 209, 11.8.2005, str. 1).

(**) UL L 209, 11.8.2005, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 320/2006 (UL L 58, 28.2.2006, str. 42).“;

(b) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Skupnost financira ukrepe iz naslovov II in III te uredbe do najvišjega letnega zneska na naslednji način:

▼B

v milijonih EUR

	Proračunsko leto 2007	Prora-čunsko leto 2008	Proračunsko leto 2009	Proračunsko leto 2010 in nadaljnja leta
Francoski čezmorski departmaji	126,6	262,6	269,4	273
Azori in Madeira	77,9	86,6	86,7	86,8
Kanarski otoki	127,3	268,4	268,4	268,4“

(c) odstavek 4 se nadomesti z naslednjim:

„4. Letni zneski iz odstavkov 2 in 3 vključujejo vse odhodke v skladu z uredbami iz člena 29.“.

2. Vstavi se naslednji člen:

„Člen 24a

▼C1

1. Do 15. marca 2007 države članice predložijo Komisiji predloge sprememb njihovega programa v celoti, da bi se tako odrazile spremembe, uvedene z Uredbo (ES) št. 2013/2006 (*).

▼B

2. Komisija oceni predlagane spremembe in odloči o njihovi odobritvi, najpozneje v štirih mesecih od njihove predložitve, v skladu s postopkom iz člena 26(2).

3. Z odstopanjem od člena 24(3) se spremembe uporabljajo od 1. januarja 2007.

_____

(*) UL L 384, 29.12. 2006, str. 13.“.

3. Člen 28(3) se nadomesti z:
„3. Najpozneje do 31. decembra 2009 in nato vsakih pet let Komisija predloži Evropskemu parlamentu in Svetu splošno poročilo, iz katerega je razviden učinek ukrepov, sprejetih na podlagi te uredbe, vključno z ukrepi v sektorju banan, s primernimi predlogi, kjer je to ustrezno.“.

4. V členu 30 se doda naslednji odstavek:

„V skladu z enakim postopkom lahko Komisija prav tako sprejme ukrepe za učinkovit prehod z ureditev, ki jih določa Uredba Sveta (EGS) št. 404/93 (*), na ureditve, ki jih uvaja ta uredba.

_____

(*) UL L 47, 25.2.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.“.

Člen 4

Prehodni ukrepi

1. Ne glede na točko 1 člena 1 te uredbe:

— države članice še naprej uporabljajo člene 5, 6 in 25(2) Uredbe (EGS) št. 404/93 za organizacije proizvajalcev, ki so jih priznale najpozneje do 31. decembra 2006 in katerim je bila pred tem datumom že izplačana pomoč v skladu s členom 6(2) navedene uredbe, in

— člen 12 omenjene uredbe se še naprej uporablja glede na kompenzacijsko shemo pomoči za leto 2006.

▼B

2. Podrobna pravila za izvajanje odstavka 1 se sprejmejo v skladu s postopki, določenimi v členu 27(2) Uredbe (EGS) št. 404/93.

Člen 5

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati 1. januarja 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

▼B

PRILOGA

Priloge k Uredbi (ES) št. 1782/2003 se spremenijo, kakor sledi:

1. v Prilogi I se črta vrstica v zvezi z bananami;

2. Prilogi VI se doda naslednja vrstica:

„Banane	Člen 12 Uredbe (EGS) št. 404/93	Nadomestilo za izgubo dohodka“;

3. Prilogi VII se doda naslednja točka:

„L. Banane

Države članice določijo znesek, ki se vključi v referenčni znesek za vsakega posameznega kmeta na podlagi naslednjih objektivnih in nediskriminacijskih meril:

(a) količine banan, ki jo zadevni kmet proda in za katero je bilo v skladu s členom 12 Uredbe (EGS) št. 404/93 plačano nadomestilo za izgubo dohodka med reprezentativnim obdobjem v tržnih letih 2000 do 2005;

(b) območij, na katerih so bile banane iz točke (a) proizvedene; in

(c) znesek nadomestila za izgubo dohodka, ki je bil izplačan kmetu med obdobjem iz točke (a).

Države članice izračunajo upravičene hektarje iz člena 43(2) te uredbe na podlagi objektivnih in nediskriminacijskih meril, npr. območij iz točke (b).“;

4. Priloga VIII se nadomesti z:

„PRILOGA VIII

Nacionalne zgornje meje iz člena 41

EUR '000

Država članica	Leto 2005	Leto 2006	Leto 2007	Leto 2008	Leto 2009	Leto 2010 in nadaljnja leta
Belgija	411 053	580 376	593 395	606 935	614 179	611 805
Danska	943 369	1 015 479	1 021 296	1 027 278	1 030 478	1 030 478
Nemčija	5 148 003	5 647 175	5 695 607	5 744 240	5 770 254	5 774 254
Grčija	838 289	2 143 603	2 171 217	2 175 731	2 178 146	1 988 815
Španija	3 266 092	4 635 365	4 649 913	4 664 087	4 671 669	4 673 546
Francija	7 199 000	8 236 045	8 282 938	8 330 205	8 355 488	8 363 488
Irska	1 260 142	1 335 311	1 337 919	1 340 752	1 342 268	1 340 521
Italija	2 539 000	3 791 893	3 813 520	3 835 663	3 847 508	3 869 053
Luksemburg	33 414	36 602	37 051	37 051	37 051	37 051
Nizozemska	386 586	428 329	833 858	846 389	853 090	853 090
Avstrija	613 000	633 577	737 093	742 610	745 561	744 955
Portugalska	452 000	504 287	571 377	572 368	572 898	572 594
Finska	467 000	561 956	563 613	565 690	566 801	565 520
Švedska	637 388	670 917	755 045	760 281	763 082	763 082
Združeno kraljestvo	3 697 528	3 944 745	3 960 986	3 977 175	3 985 834	3 975 849“

▼B

5. v Prilogi VIIIa se stolpec za Ciper nadomesti z naslednjim:

„Koledarsko leto			Ciper							
2005			8 900							
2006			12 500							
2007			17 660							
2008			22 100							
2009			26 540							
2010			30 980							
2011			35 420							
2012			39 860							
2013			44 300							
2014			44 300							
2015			44 300							
2016 in nadaljnja leta			44 300“							